المستخلص

Abstrak

(التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية الاقتراضية من العربية)

Analisis Kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serapan dari Bahasa Arab

Bahasa merupakan alat komunikasi untuk menyampaikan pendapat, ide dan gagasan, dalam penelitian ini, peneliti mengambil judul **Analisis Kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serapan dari Bahasa Arab,** karena peneliti ingin meneliti kata apa saja yang diserap dari bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia dan bagaimana bentuk perubahan bentuk kata atau kelas katanya serta perubahan maknanya.

Berdasarkan hal tersebut di atas, melalui tulisan ini, peneliti merumuskannya sebagai berikut:

1) Bagaimana perubahan bentuk dalam kata serapan dari bahasa Arab ke bahasa Indonesia?
2) Bagaimana perubahan makna dalam kata serapan dari bahasa Arab ke bahasa Indonesia?

Dalam analisisnya, peneliti menggunakan metode penelitian kualitatif, yang mana sumber datanya adalah Kamus Besar Bahasa Indonesia dan Munjid. Sedangkan data penelitiannya adalah mengumpulkan beberapa sampel kata serapan bahasa Indonesia dari bahasa Arab di Kamus Besar Bahasa Indonesia yang berkaitan dengan fokus permasalahan. Data-data yang terhimun, kemudian dianalisis, ditafsirkan dan disimpulkan.

Melalui pengkajian seksama, ditemukan bahwa :

1) Perubahan bentuk kata dalam kata serapan
   - Kata yang tidak mengalami perubahan bentuk (kelas kata) adalah adab, adat, daftar, derajat, dakwah, eja, ente, fadilat, fardhu, fana, gamis, gairah, gulam, hadiah, hasil, haram, ilham, ilmu, insan, jasad, jawab, jenis, kadar, kalimat, lafal, lazim, logat, mahir, masalah, masjid, nabi, najis, paham, petuah, quran, qiraat, qori, rasul, rejeki, rida, salat, salju, talak, tasawuf, tarekat, ufuk, ulama, wahyu, wajah, yakin, yakut, yaum, zakat, zaitun, ziarah.
2) Kata yang mengalami perubahan bentuk (kelas kata) adalah adil, bakhil, balig, batil, gaib, khawatir, nakal, pas, saat, ujub, wajib, yakin. Perubahan makna dalam kata serapan
   - Meluas : dakwah, gaib, gairah, hadiah, hasil, ilham, jasad, kadar, logat, najis, paham, pas, petuah, rida, tarekat.
   - Menyempit : adab, adat, fadilat, fardhu, gamis, ilmu, jawab, khawatir, lafal, lazim, masjid, nakal, qiraat, qari, rejeki, salat, ufuk, ulama, wahyu, wajah, yakin, zakat, ziarah.
   - Perubahan total : kalimat, saat.
   - Tidak ada perubahan : adil, bakhil, balig, eja, ente, fana, haram, insan, mahir, masalah, nabi, quran, rasul, salju, talak, tasawuf, ujub, wajib, yakut, yaum, zaitun.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id